Publicat în Jurnalul Oficial L nr. 142 din 01-06-2012

DIRECTIVA 2012/13/UE A PARLAMENTULUI EUROPEAN I A CONSILIULUI

din 22 mai 2012

privind dreptul la informare în cadrul procedurilor penale

PARLAMENTUL EUROPEAN I CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcionarea Uniunii Europene, în special articolul 82 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

dup transmiterea proiectului de act legislativ ctre parlamente naionale,

având în vedere avizul Comitetului Economic i Social European ([1]),

dup consultarea Comitetului Regiunilor,

hotrând în conformitate cu procedura legislativ ordinar ([2]),

întrucât:

(1) Uniunea i-a stabilit obiectivul de a menine i de a dezvolta un spaiu de libertate, securitate i justiie. În conformitate cu concluziile preediniei cu ocazia Consiliului European de la Tampere din 15 i 16 octombrie 1999, în special punctul 33, principiul recunoaterii reciproce a hotrârilor judectoreti i altor decizii ale autoritilor judectoreti ar trebui s devin fundamentul cooperrii judiciare în materie civil i în materie penal în cadrul Uniunii, deoarece o recunoatere reciproc sporit i apropierea necesar a legislaiei ar facilita cooperarea dintre autoritile competente, precum i protecia judiciar a drepturilor individuale.

(2) În conformitate cu concluziile de la Tampere, Consiliul a adoptat, la 29 noiembrie 2000, un program de msuri pentru punerea în aplicare a principiului recunoaterii reciproce a hotrârilor în materie penal ([3]). În introducerea programului se menioneaz c principiul recunoaterii reciproce „are drept scop consolidarea cooperrii dintre statele membre, precum i creterea proteciei drepturilor individuale”.

(3) Punerea în aplicare a principiului recunoaterii reciproce a deciziilor în materie penal implic faptul c fiecare stat membru are încredere în sistemele de justiie penal ale celorlalte state membre. Întinderea recunoaterii reciproce depinde, în mare msur, de o serie de parametri, care includ mecanisme de protecie a drepturilor persoanelor suspectate sau acuzate i standarde minime comune necesare pentru facilitarea aplicrii principiului recunoaterii reciproce.

(4) Recunoaterea reciproc a deciziilor în materie penal poate funciona în mod eficace doar într-un climat de încredere, în cadrul cruia nu doar autoritile judectoreti, ci toi participanii la procedurile penale consider deciziile autoritilor judectoreti din alte state membre ca fiind echivalente celor emise de propriile autoriti, presupunând încredere nu numai în justeea normelor din alte state membre, ci i în faptul c aceste norme sunt aplicate în mod corect.

(5) Articolul 47 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene (denumit în continuare „Carta”) i articolul 6 din Convenia european pentru aprarea drepturilor omului i a libertilor fundamentale (denumit în continuare „CEDO”) consacr dreptul la un proces echitabil. Articolul 48 alineatul (2) din Cart garanteaz respectarea dreptului la aprare.

(6) Articolul 6 din Cart i articolul 5 din CEDO consacr dreptul la libertatea i la sigurana persoanei. Orice limitare a acestui drept nu trebuie s depeasc limitrile permise în conformitate cu articolul 5 din CEDO i deduse din jurisprudena Curii Europene a Drepturilor Omului.

(7) Cu toate c statele membre sunt pri la CEDO, experiena a artat c doar acest element nu poate oferi întotdeauna un grad suficient de încredere în sistemele de justiie penal ale altor state membre.

(8) Consolidarea încrederii reciproce necesit norme detaliate privind protecia drepturilor i garaniilor procedurale care îi au originea în Cart i în CEDO.

([1]) JO C 54, 19.2.2011, p. 48.

([2]) Poziia Parlamentului European din 13 decembrie 2011 (nepublicat înc în Jurnalul Oficial) i Decizia Consiliului din 26 aprilie 2012.

([3]) JO C 12, 15.1.2001, p. 10.

---

(9) Articolul 82 alineatul (2) din Tratatul privind funcionarea Uniunii Europene prevede instituirea unor norme minime aplicabile în statele membre care s faciliteze recunoaterea reciproc a hotrârilor judectoreti i a deciziilor judiciare, precum i cooperarea judiciar i poliieneasc în materie penal la scar transfrontalier. Articolul respectiv prevede c „drepturile persoanelor în procedura penal” reprezint o materie în care pot fi instituite norme minime.

(10) Normele minime comune ar trebui s aib ca rezultat sporirea încrederii în sistemele de justiie penal ale tuturor statelor membre, fapt ce ar trebui s conduc la rândul su la o cooperare judiciar mai eficient într-un climat de încredere reciproc. Astfel de norme minime comune ar trebui s se instituie în domeniul informrii în cadrul procedurilor penale.

(11) La 30 noiembrie 2009, Consiliul a adoptat o rezoluie privind o Foaie de parcurs pentru consolidarea drepturilor procedurale ale persoanelor suspectate sau acuzate în cadrul procedurilor penale ([1]) (denumit în continuare „Foaia de parcurs”). Adoptând o abordare gradual, Foaia de parcurs solicita adoptarea de msuri referitoare la dreptul la traducere i la interpretare (msura A), dreptul la informare privind drepturile i privind acuzaiile aduse (msura B), dreptul la consiliere juridic i la asisten juridic (msura C), dreptul de a comunica cu rudele, angajatorii i autoritile consulare (msura D), precum i garanii speciale pentru persoanele suspectate sau acuzate care sunt vulnerabile (msura E). Foaia de parcurs pune în eviden faptul c ordinea prezentrii drepturilor este orientativ, prin urmare poate fi modificat în funcie de prioriti. Foaia de parcurs este conceput în aa fel încât s funcioneze ca un întreg; avantajele acesteia vor fi constatate pe deplin numai atunci când vor fi puse în aplicare toate prile componente ale acesteia.

(12) La 11 decembrie 2009, Consiliul European a salutat Foaia de parcurs i a integrat-o în Programul de la Stockholm – O Europ deschis i sigur în serviciul cetenilor i pentru protecia acestora ([2]) (punctul 2.4). Consiliul European a subliniat caracterul neexhaustiv al Foii de parcurs, invitând Comisia s studieze elemente suplimentare ale drepturilor procedurale minime ale persoanelor suspectate sau acuzate i s evalueze dac este necesar analizarea altor aspecte, de exemplu prezumia de nevinovie, pentru a promova o mai bun cooperare în domeniu.

(13) Prima msur adoptat în baza Foii de parcurs, în cadrul msurii A, a fost Directiva 2010/64/UE a Parlamentului European i a Consiliului din 20 octombrie 2010 privind drepturile la interpretare i traducere în cadrul procedurilor penale ([3]).

(14) Prezenta directiv se refer la msura B din Foaia de parcurs. Aceasta stabilete standarde minime comune ce urmeaz a fi aplicate în domeniul informrii cu privire la drepturi i la acuzare, care vor fi aduse la cunotina persoanelor suspectate sau acuzate de a fi comis o infraciune, în vederea consolidrii încrederii reciproce a statelor membre. Directiva dezvolt drepturile prevzute în Cart, în special articolele 6, 47 i 48 din aceasta, prin întemeierea pe articolele 5 i 6 din CEDO, astfel cum au fost interpretate de Curtea European a Drepturilor Omului. În prezenta

directiv, termenul „acuzare” descrie acelai concept ca termenul „acuzaie” utilizat în articolul 6 alineatul (1) din CEDO.

(15) În comunicarea sa din 20 aprilie 2010 intitulat „Crearea unui spaiu de libertate, securitate i justiie pentru cetenii Europei. Plan de aciune pentru punerea în aplicare a Programului de la Stockholm”, Comisia a anunat c va prezenta o propunere privind dreptul la informare privind drepturile i informarea privind acuzaiile în 2010.

(16) Prezenta directiv ar trebui s se aplice persoanelor suspectate i acuzate indiferent de statutul lor juridic, cetenie sau naionalitate.

(17) În unele state membre, o autoritate, alta decât o instan cu competene în materie penal, este competent s aplice sanciuni pentru infraciuni relativ minore. Acesta poate fi cazul, de exemplu, pentru infraciunile rutiere care sunt comise la scar larg i care pot fi constatate în urma unui control rutier. În asemenea situaii, nu ar fi rezonabil s se cear autoritii competente s garanteze toate drepturile care decurg din prezenta directiv. Prin urmare, atunci când legislaia unui stat membru prevede aplicarea unei sanciuni pentru infraciuni minore de ctre o astfel de autoritate i exist fie dreptul de a introduce o cale de atac, fie posibilitatea ca acea cauz s fie deferit unei instane cu competene în materie penal, prezenta directiv ar trebui s se aplice numai în cazul procedurilor desfurate în faa respectivei instane ca urmare a exercitrii unei astfel de ci de atac sau al deferirii.

(18) Dreptul la informare cu privire la drepturile procedurale, care este consacrat de jurisprudena Curii Europene a Drepturilor Omului, ar trebui prevzut în mod explicit de prezenta directiv.

(19) Autoritile competente ar trebui s informeze cu promptitudine persoanele suspectate sau acuzate cu privire la drepturile respective, aa cum se aplic ele conform dreptului intern, care sunt eseniale pentru garantarea caracterului echitabil al procedurilor, verbal sau în scris, astfel cum se prevede în prezenta directiv. Pentru a permite exercitarea practic i efectiv a acestor drepturi, informaiile ar trebui furnizate cât mai curând în cursul procedurilor i cel târziu înainte de primul interogatoriu oficial al persoanei suspectate sau acuzate de ctre poliie sau de ctre o alt autoritate competent.

(20) Prezenta directiv stabilete normele minime relative la informaiile privind drepturile persoanelor suspectate sau acuzate. Acest lucru nu afecteaz informaiile furnizate cu privire la alte drepturi procedurale care deriv din Cart, din CEDO, din dreptul intern i din legislaia aplicabil a Uniunii, astfel cum a fost interpretat de instanele competente. Odat ce s-a furnizat o informare cu privire la un anumit drept, autoritile competente nu ar trebui obligate s o repete, cu excepia situaiei în care circumstanele specifice ale cauzei sau normele specifice din dreptul intern necesit aceasta.

([1]) JO C 295, 4.12.2009, p. 1.

([2]) JO C 115, 4.5.2010, p. 1.

([3]) JO L 280, 26.10.2010, p. 1.

---

(21) Referirile din prezenta directiv la persoane suspectate sau acuzate care sunt arestate sau reinute ar trebui înelese ca trimiând la orice situaie în care, în cursul procedurilor penale, persoanele suspectate sau acuzate sunt lipsite de libertate în sensul articolului 5 alineatul (1) litera (c) din CEDO, astfel cum este interpretat în jurisprudena Curii Europene a Drepturilor Omului.

(22) În cazul în care persoanele suspectate sau acuzate sunt arestate sau reinute, informaiile privind drepturile procedurale aplicabile ar trebui furnizate printr-o not scris privind drepturile, întocmit într-un mod uor de îneles, astfel încât s ajute persoanele respective la înelegerea efectiv a drepturilor de care beneficiaz. O astfel de Not privind drepturile ar trebui furnizat cu promptitudine fiecrei persoane arestate în momentul lipsirii de libertate prin intervenia autoritilor de aplicare a legii, în contextul procedurilor penale. Nota ar trebui s cuprind informaiile de baz privind posibilitile de contestare a legalitii arestrii, de obinere a unei revizuiri a reinerii sau de solicitare a eliberrii provizorii, atunci când i în msura în care exist astfel de drepturi în legislaia naional. Pentru a ajuta statele membre s întocmeasc Nota privind drepturile, un model este prevzut în anexa I. Modelul respectiv este orientativ i poate face obiectul revizuirii în contextul raportului Comisiei privind punerea în aplicare a prezentei directive i, de asemenea,

odat cu intrarea în vigoare a tuturor msurilor din Foaia de parcurs. În coninutul Notei privind drepturile pot fi incluse i alte drepturi procedurale relevante care se aplic în statele membre.

(23) Condiiile i regulile specifice privind dreptul persoanei suspectate sau acuzate s informeze o alt persoan în legtur cu arestarea sau reinerea urmeaz s fie determinate de ctre statele membre în cadrul dreptului intern. Dup cum se menioneaz în Foaia de parcurs, exercitarea acestui drept nu ar trebui s aduc atingere cursului normal al procedurilor penale.

(24) Prezenta directiv nu aduce atingere dispoziiilor de drept intern privind sigurana persoanelor reinute în locuri de detenie.

(25) Statele membre ar trebui s se asigure c, la furnizarea informaiilor în conformitate cu prezenta directiv, persoanele suspectate sau acuzate beneficiaz, dac este cazul, de traducerea sau interpretarea acestora într-o limb pe care o înelege, în conformitate cu standardele prevzute în Directiva 2010/64/UE.

(26) Atunci când pun la dispoziia persoanelor suspectate sau acuzate informaii în conformitate cu prezenta directiv, autoritile competente ar trebui s acorde o atenie deosebit persoanelor care nu pot înelege coninutul sau înelesul informaiilor, de exemplu din cauza vârstei tinere sau a strii psihice sau fizice.

(27) Persoanele acuzate de svârirea unei infraciuni ar trebui s primeasc toate informaiile referitoare la acuzare, astfel încât s-i poat pregti aprarea i s se garanteze echitatea procedurilor penale.

(28) Informaiile puse la dispoziia persoanelor suspectate sau acuzate cu privire la fapta penal de a crei comitere sunt suspectate ar trebui s fie furnizate cu promptitudine, cel târziu înainte de primul lor interogatoriu oficial, de ctre poliie sau de ctre o alt autoritate competent i fr a aduce atingere desfurrii anchetei în curs. Ar trebui furnizat o descriere suficient de detaliat a faptelor, inclusiv, dac se cunosc, a momentului i locului, referitoare la infraciunea de a crei comitere sunt suspectate sau acuzate persoanele, precum i a încadrrii juridice posibile a infraciunii prezumate, având în vedere etapa procedurilor penale în care se furnizeaz o astfel de descriere, astfel încât s se garanteze caracterul echitabil al procedurilor menionate i s se permit exercitarea efectiv a dreptului la aprare.

(29) În cazul în care, în cursul procedurilor penale, detaliile acuzrii se modific într-o msur care s afecteze în mod substanial poziia persoanei suspectate sau acuzate, modificrile ar trebui s i se comunice persoanei respective atunci când este necesar pentru garantarea caracterului echitabil al procedurilor i la timp pentru a permite exercitarea efectiv a dreptului la aprare.

(30) Documentele i, dac este cazul, fotografiile i înregistrrile audio i video care sunt eseniale pentru contestarea efectiv a legalitii unei arestri sau deteniei unor persoane suspectate sau acuzate, în conformitate cu dreptul intern, ar trebui s fie puse la dispoziia persoanelor suspectate sau acuzate sau a avocailor acestora cel târziu înainte ca autoritatea judiciar competent s fie chemat s se pronune cu privire la legalitatea arestrii sau deteniei în conformitate cu articolul 5 alineatul (4) din CEDO i cu suficient timp înainte pentru a permite exercitarea efectiv a dreptului de a contesta legalitatea arestrii sau deteniei.

(31) În sensul prezentei directive, accesul la mijloacele de prob materiale, definite în conformitate cu dreptul intern, în aprarea sau împotriva persoanei suspectate sau acuzate i care sunt în posesia autoritilor competente în raport cu cauza penal specific, ar trebui s includ accesul la materiale cum ar fi documente i, dac este cazul, fotografii i înregistrri audio sau video. Astfel de materiale pot fi incluse într- un dosar sau deinute de autoritile competente în orice mod adecvat în conformitate cu dreptul intern.

(32) Accesul la mijloacele de prob materiale, aflate în posesia autoritilor competente, în aprarea sau împotriva persoanei suspectate sau acuzate, astfel cum este prevzut în prezenta directiv, poate fi refuzat, în conformitate cu dreptul intern, în cazul în care astfel de acces poate avea drept consecin periclitarea grav a vieii sau a drepturilor fundamentale ale unei alte persoane sau dac refuzul acestui acces este strict necesar pentru aprarea unui interes public important. Decizia prin care se refuz accesul trebuie privit în raport cu drepturile în materie de aprare ale persoanei suspectate sau acuzate, inând seama de diferitele etape ale procedurilor penale. Restriciile la acest acces ar

trebui interpretate strict i în conformitate cu dreptul la un proces echitabil, prevzut de CEDO i astfel cum este interpretat în jurisprudena Curii Europene a Drepturilor Omului.

(33) Dreptul de acces la materialele unei cauze ar trebui exercitat fr a aduce atingere dispoziiilor de drept intern privind protecia datelor personale i localizarea persoanelor din programele de protecie a martorilor.

(34) Accesul la materialele cauzei, în conformitate cu prezenta directiv, ar trebui s fie acordat în mod gratuit, fr a aduce atingere dispoziiilor dreptului intern care prevd plata unor taxe pentru documente care urmeaz s fie copiate din dosarul cauzei sau pentru transmiterea elementelor de prob persoanelor vizate sau avocailor acestora.

(35) Atunci când se furnizeaz informaii în conformitate cu prezenta directiv, autoritile competente ar trebui s in o eviden în acest scop, în conformitate cu procedurile de inere a evidenei în vigoare în dreptul intern, fr a face obiectul vreunei obligaii suplimentare de a introduce noi mecanisme sau vreunei sarcini administrative suplimentare.

(36) Persoanele suspectate sau acuzate sau avocaii acestora ar trebui s aib dreptul s conteste, în conformitate cu procedurile din dreptul intern, posibila incapacitate sau refuzul autoritilor competente de a furniza informaii sau de a prezenta anumite materiale ale cauzei în conformitate cu prezenta directiv. Acest drept nu atrage dup sine obligaia ca statele membre s pun la dispoziie o procedur specific a unei ci de atac, un mecanism separat sau o procedur de plângere pentru contestarea unei astfel de incapaciti sau a unui astfel de refuz.

(37) Fr a aduce atingere independenei judectoreti i diferenelor organizatorice ale sistemelor judiciare din Uniune, statele membre ar trebui s ofere sau s încurajeze oferirea de cursuri de formare adecvate funcionarilor competeni din statele membre cu privire la obiectivele prezentei directive.

(38) Statele membre ar trebui s ia toate msurile necesare pentru a se conforma prezentei directive. O aplicare practic i eficace a unor dispoziii cum ar fi obligaia de a asigura persoanelor suspectate sau acuzate informaiile privind drepturile lor într-un limbaj simplu i accesibil ar putea fi realizat prin diverse mijloace, inclusiv prin msuri nelegislative, ca, de exemplu, o formare corespunztoare a autoritilor competente sau o Not privind drepturile redactat într-un limbaj simplu i netehnic, care s fie uor de îneles de ctre o persoan din afara sistemului judiciar care nu cunoate dreptul procedural penal.

(39) Dreptul la informare în scris cu privire la drepturile în momentul arestrii, prevzut în prezenta directiv, ar trebui s se aplice, mutatis mutandis, i persoanelor arestate în scopul executrii unui mandat european de arestare, în baza Deciziei-cadru 2002/584/JAI a Consiliului din 13 iunie 2002 privind mandatul european de arestare i procedurile de predare între statele membre ([1]). Pentru a ajuta statele membre s întocmeasc Nota privind drepturile destinat acestor persoane, un model este prevzut în anexa II. Modelul respectiv este orientativ i poate face obiectul revizuirii în contextul raportului Comisiei privind punerea în aplicare a prezentei directive i, de asemenea, odat cu intrarea în vigoare a tuturor msurilor din Foaia de parcurs.

(40) Prezenta directiv stabilete norme minime. Statele membre pot extinde drepturile menionate în prezenta directiv în vederea asigurrii unui nivel mai ridicat de protecie i în situaiile care nu sunt tratate în mod expres în prezenta directiv. Nivelul de protecie nu ar trebui s scad niciodat sub standardele prevzute de CEDO, astfel cum sunt interpretate în jurisprudena Curii Europene a Drepturilor Omului.

(41) Prezenta directiv respect drepturile fundamentale i principiile recunoscute de Cart. În special, prezenta directiv urmrete promovarea dreptului la libertate, a dreptului la un proces echitabil i a drepturilor în materie de aprare. Aceasta ar trebui pus în aplicare în mod corespunztor.

(42) Dispoziiile prezentei directive care corespund drepturilor garantate de CEDO ar trebui s fie interpretate i puse în aplicare cu respectarea drepturilor respective, astfel cum au fost interpretate în jurisprudena Curii Europene a Drepturilor Omului.

(43) Deoarece obiectivul prezentei directive, respectiv stabilirea unor standarde minime comune referitoare la dreptul la informare în cadrul procedurilor penale, nu poate fi realizat de statele membre prin aciune unilateral la nivel naional, regional sau local i, prin urmare, având în vedere dimensiunea i efectele sale, poate fi atins mai bine la nivelul Uniunii, Uniunea poate adopta msuri, în conformitate cu principiul subsidiaritii, astfel cum este prevzut la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea European. În conformitate cu principiul proporionalitii, astfel cum este enunat în respectivul articol, prezenta directiv nu depete ceea ce este necesar pentru atingerea obiectivului respectiv.

(44) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul (nr. 21) privind poziia Regatului Unit i a Irlandei cu privire la spaiul de libertate, securitate i justiie, anexat la Tratatul privind Uniunea European i la Tratatul privind funcionarea Uniunii Europene, aceste state membre i- au notificat dorina de a lua parte la adoptarea i la aplicarea prezentei directive.

(45) În conformitate cu articolele 1 i 2 din Protocolul (nr. 22) privind poziia Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea European i la Tratatul privind Funcionarea Uniunii Europene, Danemarca nu particip la adoptarea prezentei directive, nu are obligaii în temeiul acesteia i nu face obiectul aplicrii sale,

_____

([1]) JO L 190, 18.7.2002, p. 1.

_____

ADOPT PREZENTA DIRECTIV:

Articolul 1

Obiectul

Prezenta directiv instituie norme privind dreptul la informare al persoanelor suspectate sau acuzate cu privire la drepturile lor în cadrul procedurilor penale i la acuzarea care le este adus. Aceasta stabilete, de asemenea, norme privind dreptul la informare al persoanelor vizate de un mandat european de arestare cu privire la drepturile lor.

Articolul 2

Domeniul de aplicare

(1) Prezenta directiv se aplic din momentul în care o persoan este informat de ctre autoritile competente ale unui stat membru cu privire la faptul c este suspectat sau acuzat de svârirea unei infraciuni, pân în momentul finalizrii procedurilor, prin aceasta înelegându-se hotrârea definitiv în legtur cu întrebarea dac persoana suspectat sau acuzat a comis infraciunea, inclusiv, dac este cazul, pronunarea sentinei i soluionarea unei ci de atac.

(2) În cazul în care dreptul unui stat membru prevede aplicarea unei sanciuni pentru infraciuni minore de ctre o alt autoritate decât o instan competent în materie penal i aplicarea unei astfel de sanciuni poate fi atacat în faa unei astfel de instane, prezenta directiv se aplic doar în cazul procedurilor desfurate în faa respectivei instane ca urmare a exercitrii unei astfel de ci de atac.

Articolul 3

Dreptul la informare cu privire la drepturi

(1) Statele membre se asigur c persoanele suspectate sau acuzate sunt informate prompt cu privire la cel puin urmtoarele drepturi procedurale, astfel cum se aplic în dreptul intern, pentru a asigura posibilitatea exercitrii efective a drepturilor respective:

(a) dreptul de a fi asistat de un avocat;

(b) orice drept la consiliere juridic gratuit i condiiile pentru obinerea unei astfel de consilieri;

(c) dreptul de a fi informat cu privire la acuzare, în conformitate cu articolul 6;

(d) dreptul la interpretare i traducere;

(e) dreptul de a pstra tcerea.

(2) Statele membre garanteaz c informaiile puse la dispoziie în conformitate cu alineatul (1) sunt furnizate oral sau în scris, într-un limbaj simplu i accesibil, inând seama de orice nevoie special a persoanelor suspectate vulnerabile sau acuzate vulnerabile.

Articolul 4

Nota privind drepturile cu privire la arestare

(1) Statele membre se asigur c persoanelor suspectate sau acuzate care sunt arestate sau reinute li se furnizeaz cu promptitudine o Not scris privind drepturile. Persoanelor în cauz li se va oferi oportunitatea de a citi Nota privind drepturile i li se va permite s pstreze aceast not pe toat perioada în care sunt private de libertate.

(2) Pe lâng informaiile furnizate în conformitate cu articolul 3, Nota privind drepturile menionat la alineatul (1) din prezentul articol cuprinde informaii cu privire la urmtoarele drepturi, astfel cum se aplic ele în conformitate cu dreptul intern:

(a) dreptul de acces la materialele cauzei;

(b) dreptul de a informa autoritile consulare i o persoan;

(c) dreptul de acces la asisten medical de urgen; i

(d) numrul maxim de ore sau de zile pentru care persoana suspectat sau acuzat poate fi privat de libertate înainte de a se ajunge în faa unei autoriti judiciare.

(3) Nota privind drepturile cuprinde, de asemenea, informaii de baz cu privire la orice posibilitate, în temeiul dreptului intern, de a contesta legalitatea arestrii, de a obine o revizuire a deteniei sau de a solicita eliberarea provizorie.

(4) Nota privind drepturile se redacteaz într-un limbaj simplu i accesibil. Un model orientativ de Not privind drepturile este prevzut în anexa I.

(5) Statele membre se asigur c persoanele suspectate sau acuzate primesc Nota privind drepturile scris în limba pe care o înelleg. În cazul în care Nota privind drepturile nu este disponibil în limba corespunztoare, persoanele suspectate sau acuzate sunt informate pe cale verbal, într-o limb pe care o înelleg, cu privire la drepturile de care beneficiaz. Ulterior, persoanele respective trebuie s primeasc fr întârziere nejustificat Nota privind drepturile, într-o limb pe care o înelleg.

Articolul 5

Nota privind drepturile în cadrul procedurii privind mandatul european de arestare

(1) Statele membre se asigur c persoanelor care sunt arestate în scopul executrii unui mandat european de arestare li se furnizeaz cu promptitudine o Not privind drepturile corespunztoare, cuprinzând informaii despre drepturile lor în conformitate cu legislaia de punere în aplicare a Deciziei-cadru 2002/584/JAI în statul membru de executare.

(2) Nota privind drepturile se redacteaz într-un limbaj simplu i accesibil. Un model orientativ de Not privind drepturile este prevzut în anexa II.

Articolul 6

Dreptul la informare cu privire la acuzare

(1) Statele membre se asigur c persoanele suspectate sau acuzate primesc informaii cu privire la fapta penal de a crei comitere aceasta sunt suspectate sau acuzate. Informaiile respective se furnizeaz cu promptitudine i cu detaliile necesare pentru a se putea garanta caracterul echitabil al procedurilor i exercitarea efectiv a dreptului la aprare.

(2) Statele membre se asigur c persoanele suspectate sau acuzate care sunt arestate sau reinute sunt informate cu privire la motivele arestrii sau reinerii, inclusiv cu privire la fapta penal de a crei comitere sunt suspectate sau acuzate.

(3) Statele membre se asigur c, cel târziu la prezentarea fondului acuzrii în instan, se ofer informaii detaliate cu privire la acuzare, inclusiv natura i încadrarea juridic a infraciunii, precum i forma de participare a persoanei acuzate.

(4) Statele membre se asigur c persoanele suspectate sau acuzate sunt informate cu promptitudine cu privire la orice modificare a informaiilor oferite în conformitate cu prezentul articol, acolo unde este necesar pentru a garanta caracterul echitabil al procedurilor.

Articolul 7

Dreptul de acces la materialele cauzei

(1) Atunci când o persoan este arestat i reinut în orice etap a procesului penal, statele membre se asigur c documentele referitoare la cauza specific, aflate în posesia autoritilor competente i care sunt eseniale pentru a contesta în mod efectiv, în conformitate cu dreptul intern, legalitatea arestrii sau reinerii, sunt puse la dispoziia persoanelor arestate sau a avocailor acestora.

(2) Statele membre se asigur c autoritile competente acord persoanelor suspectate sau învinuite sau avocailor acestora accesul cel puin la toate mijloacele de prob aflate în posesia lor, indiferent dac sunt în aprarea sau împotriva persoanelor suspectate sau acuzate, pentru a garanta caracterul echitabil al procedurilor i pentru a pregti aprarea.

(3) Fr a aduce atingere alineatului (1), accesul la materialele menionate la alineatul (2) se acord în timp util pentru a permite exercitarea efectiv a drepturilor în materie de aprare i cel târziu la prezentarea fondului acuzrii în instan. În cazul în care alte mijloace de prob intr în posesia autoritilor competente, acestea acord accesul la ele în timp util pentru a putea fi luate în considerare.

(4) Prin derogare de la alineatele (2) i (3), cu condiia ca aceasta s nu aduc prejudicii dreptului la un proces echitabil, accesul la anumite materiale poate fi refuzat, în cazul în care astfel de acces ar putea conduce la periclitarea grav a vieii sau a drepturilor fundamentale ale unei alte persoane sau dac refuzul este strict necesar pentru aprarea unui interes public important, ca de exemplu în cazurile în care accesul poate prejudicia o anchet în curs sau poate afecta grav securitatea intern a statului membru în care se desfoar procedurile penale. Statele membre se asigur c, în conformitate cu dispoziiile dreptului intern, decizia prin care se refuz accesul la anumite materiale în conformitate cu prezentul alineat este luat de o autoritate judiciar sau poate face, cel puin, obiectul controlului judiciar.

(5) Accesul, astfel cum este menionat în prezentul articol, se acord în mod gratuit.

Articolul 8

Verificare i remediere

(1) Statele membre se asigur c se ine o eviden a tuturor informaiilor puse la dispoziia persoanelor suspectate sau acuzate în conformitate cu articolele 3-6, în conformitate cu procedura de inere a evidenelor menionat în legislaia statului membru respectiv.

(2) Statele membre se asigur c persoanele suspectate sau acuzate sau avocaii acestora au dreptul s conteste, în conformitate cu procedurile din dreptul intern, posibila incapacitate sau refuzul autoritilor competente de a furniza informaii în conformitate cu prezenta directiv.

Articolul 9

Formarea

Fr a aduce atingere independenei judectoreti i diferenelor organizatorice ale sistemelor judiciare din Uniune, statele membre solicit celor responsabili de formarea judectorilor, a procurorilor, a poliiei i a personalului judiciar implicat în proceduri penale s asigure formarea corespunztoare a acestor persoane cu privire la obiectivele prezentei directive.

Articolul 10

Meninerea nivelului de protecie

Nicio dispoziie a prezentei directive nu se interpreteaz ca o limitare sau ca o derogare de la oricare dintre drepturile sau garaniile procedurale care sunt asigurate în temeiul Cartei, în temeiul CEDO, în temeiul altor dispoziii relevante de drept internaional sau în temeiul dreptul intern al oricrui stat membru, care asigur un nivel mai ridicat de protecie.

Articolul 11

Transpunerea

(1) Statele membre asigur intrarea în vigoare a actelor cu putere de lege i a actelor administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive pân la 2 iunie 2014.

(2) Statele membre comunic Comisiei textul msurilor respective.

(3) Atunci când statele membre adopt msurile respective, acestea conin o trimitere la prezenta directiv sau sunt însoite de o astfel de trimitere cu ocazia publicrii lor oficiale. Modalitile de efectuare a unei astfel de trimiteri se stabilesc de statele membre.

Articolul 12

Raportare

Pân la 2 iunie 2015, Comisia prezint Parlamentului European i Consiliului un raport de evaluare a msurii în care statele membre au adoptat msurile necesare pentru a se conforma prezentei directive, însoit, dac este necesar, de propuneri legislative.

Articolul 13

Intrarea în vigoare

Prezenta directiv intr în vigoare în a douzecea zi de la data publicrii în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

Articolul 14

Destinatari

Prezenta directiv se adreseaz statelor membre, în conformitate cu tratatele.

Adoptat la Strasbourg, 22 mai 2012.

Pentru Parlamentul European	Pentru Consiliu
Preedintele	Preedintele
M. SCHULZ	N. WAMMEN

_____

ANEXA I

Model orientativ de Not privind drepturile

Scopul unic al acestui model este s ajute autoritile naionale în elaborarea unei Note privind drepturile la nivel naional. Statele membre nu sunt obligate s respecte acest model. La elaborarea Notei privind drepturile, statele membre pot modifica prezentul model pentru a-l adapta la normele de drept intern i pentru a aduga alte informaii utile. Nota privind drepturile a statului membru trebuie furnizat în momentul arestrii sau reinerii. Cu toate acestea, aceast dispoziie nu împiedic statele membre s le furnizeze persoanelor suspectate sau acuzate informaii scrise i în alte situaii din timpul desfurrii procedurilor penale.

Dac suntei arestai sau reinui, avei urmtoarele drepturi:

A. ASISTEN DIN PARTEA UNUI AVOCAT/DREPTUL LA ASISTEN JUDICIAR

Avei dreptul s discutai în mod confidenial cu un avocat. Avocatul este independent de poliie. Cerei ajutorul poliiei dac avei nevoie s intrai în legtur cu un avocat, poliia v va ajuta. În anumite cazuri, asistena poate fi gratuit. Solicitai mai multe informaii poliiei.

B. INFORMAII PRIVIND ACUZAREA

Avei dreptul de a ti de ce ai fost arestat sau reinut i de ce fapt anume suntei suspectat sau acuzat.

C. INTERPRETARE I TRADUCERE

Dac nu vorbii sau nu înelegei limba vorbit de autoritile poliieneti sau de alte autoriti competente, avei dreptul de a fi asistat de un interpret, în mod gratuit. Interpretul v poate ajuta s comunicai cu avocatul dumneavoastr i are obligaia de a pstra

confidenialitatea comunicrii respective. Avei dreptul la traducerea cel puin a pasajelor relevante din documentele eseniale, inclusiv ordinul judectoresc de arestare sau de arest preventiv, învinuirea sau punerea sub acuzare, precum i orice hotrâre judectoreasc. În unele situaii, este posibil s vi se ofere o traducere oral sau un rezumat.

D. DREPTUL DE A PSTRA TCEREA

În timpul interogatoriului la poliie sau în faa altor autoriti competente, nu suntei obligat s rspundei la întrebri legate de presupusa infraciune comis. Avocatul dumneavoastr v poate ajuta s luai o decizie în aceast privin.

E. ACCESUL LA DOCUMENTE

Dac suntei arestat i reinut, dumneavoastr (sau avocatul dumneavoastr) avei dreptul de acces la documentele eseniale de care avei nevoie pentru a contesta arestarea sau reinerea. Dac cazul este trimis în instan, dumneavoastr (sau avocatul dumneavoastr) avei dreptul de acces la mijloacele de prob în aprarea sau împotriva dumneavoastr.

F. INFORMAREA UNEI ALTE PERSOANE CU PRIVIRE LA ARESTARE SAU REINERE/INFORMAREA CONSULATULUI SAU AMBASADEI RII DUMNEAVOASTR

Dac suntei arestat sau reinut, spunei poliiei dac dorii s informai pe cineva cu privire la reinerea dumneavoastr, de exemplu un membru al familiei sau pe angajatorul dumneavoastr. În anumite cazuri, dreptul de a informa o alt persoan cu privire la reinerea dumneavoastr poate fi restricionat temporar. În astfel de cazuri, poliia v va informa cu privire la aceasta.

Dac suntei cetean strin, spunei poliiei dac dorii s informai autoritatea consular sau ambasada rii dumneavoastr cu privire la reinerea dumneavoastr. De asemenea, v rugm s informai poliia dac dorii s contactai un funcionar al autoritii consulare sau al ambasadei rii dumneavoastr.

G. ASISTEN MEDICAL DE URGEN

Dac suntei arestat sau reinut, avei dreptul la asisten medical de urgen. V rugm s comunicai poliiei dac avei nevoie de astfel de asisten.

H. PERIOADA DE PRIVARE DE LIBERTATE

Dup arestare, putei fi privat de libertate sau reinut pe o perioad de maximum … [a se completa cu numrul de ore/zile aplicabil]. La sfâritul acestei perioade, trebuie s fii eliberat sau s fii audiat de un judector, care va decide cu privire la reinerea dumneavoastr în continuare. Cerei avocatului dumneavoastr sau judectorului informaii cu privire la modalitatea de contestare a arestrii dumneavoastr, de revizuire a reinerii sau de solicitare a eliberrii provizorii.

ANEXA II

Model orientativ de Not privind drepturile persoanei arestate în baza unui mandat european de arestare

Scopul unic al acestui model este s ajute autoritile naionale în elaborarea Notei privind drepturile la nivel naional. Statele membre nu sunt obligate s respecte acest model. La elaborarea Notei privind drepturile, statele membre pot modifica modelul pentru a-l adapta la normele de drept intern i pentru a aduga alte informaii utile.

Ai fost arestat în baza unui mandat european de arestare. Avei urmtoarele drepturi:

A. INFORMAII PRIVIND MANDATUL EUROPEAN DE ARESTARE

Avei dreptul s fii informat cu privire la coninutul mandatului european de arestare în baza cruia ai fost arestat.

B. ASISTEN DIN PARTEA UNUI AVOCAT

Avei dreptul s discutai în mod confidenial cu un avocat. Un avocat este independent de poliie. Cerei ajutorul poliiei dac avei nevoie s intrai în legtur cu un avocat, poliia v va ajuta. În anumite cazuri, asistena poate fi gratuit. Solicitai mai multe informaii poliiei.

C. INTERPRETARE I TRADUCERE

Dac nu vorbii sau nu înelegei limba vorbit de autoritile poliieneti sau de alte autoriti competente, avei dreptul de a fi asistat de un interpret, în mod gratuit. Interpretul v poate ajuta s comunicai cu avocatul dumneavoastr i are obligaia de a pstra confidenialitatea comunicrii respective. Avei dreptul la o traducere a mandatului european de arestare într-o limb pe care o înelegei. În unele situaii, este posibil s vi se ofere o traducere oral sau un rezumat.

D. POSIBILITATEA ACORDULUI

Putei fi sau nu de acord s fii predat statului care a emis mandatul. Acordul dumneavoastr va urgenta procedurile. [Completare posibil din partea anumitor state membre: Poate fi dificil sau imposibil s v schimbai hotrârea într-o faz ulterioar.] Cerei autoritilor sau avocatului mai multe informaii.

E. AUDIERE

Dac nu ai fost de acord s fii predat, avei dreptul la o audiere în faa autoritilor judiciare.

C.I.C.E. Piatra Neamț